

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

International Planning and Coordination office

General Affairs Division, Maritime Bureau

2-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo, JAPAN 100-8918

TEL: +81-3-5253-8656

FAX: +81-3-5253-1642

Српска Гора  
МИНИСТАРСТВО САУБРАЌАЈА, ПОШТОРСТВА И  
ТЕЛЕКОМУНИКАЦИЈА

Jan 29, 2010

Broj 04-4218/3-09

Podgorica, 16.02. 2010 god.

Ms. Lidija Mitrovic

Ministry of Transport, Marine Affairs and Telecommunications Montenegro

Ref: Arrangement for Undertaking between Montenegro and Japan for recognition of Certificate of Competency on STCW I - 10

Dear Ms. Mitrovic

First of all, I'm really grateful successfully completed the Undertaking.

Enclosed is the Undertaking with both signatures.

I'm really appreciated for your arrangement and strongly hope both Administrations' Relationship strengthen and more prosperous shipping, in this "Year of the Seafarer"

Sincerely yours,

Hidemi Suzuki



Special Assistant to the Director of International Planning and Coordination Office

General Affairs Division,

Maritime Bureau,

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

2-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo JAPAN

Phone: +81-3-5253-8656

FAX: +81-3-5253-1642

E-mail: [suzuki-h2g2@mlit.go.jp](mailto:suzuki-h2g2@mlit.go.jp) (on behalf of Ishizuka)



**RECOGNITION OF MONTENEGRO  
CERTIFICATES**

**UNDERTAKING**

**CONCERNING THE RECOGNITION OF**

**TRAINING AND CERTIFICATION OF  
SEAFARERS  
FOR**

**SERVICE ON JAPANESE FLAGGED  
VESSELS**

Between

**THE MONTENEGRO ADMINISTRATION**

And

**THE JAPANESE ADMINISTRATION**



## Article 1

This Undertaking is for the recognition of national certificates and is made under the terms of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watch-keeping for Seafarers (STCW), 1978, on its up-to-date version. The Convention is referred to in this Undertaking as "STCW 95", and the Code annexed to STCW 95 is referred to as the "STCW Code". This Undertaking is made without prejudice to the national laws of either Participant.

## Article 2

For the purposes of this Undertaking

- The term "Montenegro Administration" means the "Ministry of Transport, Maritime Affairs and Telecommunications, of Montenegro",
- The term "Japanese Administration" means "The Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, Japan", and
- The Montenegro Administration and the Japanese Administration are referred to as "the Participants".

## Article 3

Having regard to the provisions of regulation I/10 of STCW 95 including the related provisions of the STCW Code, the Participants undertake:

1. The Montenegro Administration is the Participant whose national certificates are to be recognized, and the Japanese Administration is the Participant that will provide its Certificates of Recognition (endorsements) as evidence of such recognition.
2. The Japanese Administration is the Participant that will provide its Certificates of Recognition (endorsement) pursuant to regulation I/2, paragraph 5, of STCW 95 following compliance by the Montenegro Administration with the requirements of Regulation I/7 of STCW 95 and section A-I/7 of the STCW Code.
3. The Montenegro Administration will ensure that the training and assessment of seafarers as required under STCW 95 are administered and monitored in accordance with the provisions of Regulation I/6 of STCW 95 and section A-I/6 of the STCW Code, and that a register or registers of all certificates and endorsements is maintained and the information will be made available as required by regulation I/9 of STCW 95. Similarly the Montenegro Administration will ensure that those who are responsible for, and that those who provide such training and assessment are qualified in accordance with the provisions of Regulation I/6 of STCW 95 and section A-I/6 of the STCW Code for the type and level of training or assessment involved.
4. In accordance with regulation I/10, paragraph 1.1, of STCW 95, the Montenegro Administration will allow the Japanese Administration to carry out periodic inspection of its approved facilities and procedures and will make materials and training facilities available for inspection and review when requested. Similarly the Montenegro Administration will allow the Japanese Administration to have access to the results of the quality standards evaluations conducted in accordance with Regulation I/8 of STCW 95 and section A-I/8 of the STCW Code.
5. The Montenegro Administration will notify the Japanese Administration within ninety (90) days of any significant change in the arrangements for training and certification applying under its administration in accordance with STCW 95, and in particular Regulation I/10, paragraph 1.2. The significant changes include:



- a) Changes in the contact details of the official responsible for authentication checks;
  - b) Changes affecting the procedures set forth in this Undertaking; and
  - c) Changes that amount to substantial differences from the communicated to the Secretary – General pursuant to Regulation I/7 of STCW 95 and section A-I/7 of the STCW Code.
6. The Montenegro Administration and Japanese Administration acknowledges that, in accordance with the provisions of Regulation I/10, paragraph 6, of STCW 95, endorsements issued by Japanese Administration in recognition of a certificate issued by another Party to STCW 95 shall not be used as the basis for further recognition by another Administration.
  7. Japanese Administration may conduct seminar on the maritime laws and regulations of Japan as well as examination necessary under its laws and regulations in the designated place by Japanese Administration in advance of its decision on the recognition referred to in Article 3 paragraph 1 in order to ensure that holders of Montenegro certificates of competency seeking such recognition have an adequate knowledge and capabilities necessary for the functions which they seek to be permitted to perform.
  8. Where the Japanese Administration for disciplinary reasons suspends, revokes or otherwise withdraws its Certificate of Recognition of a certificate issued by the Montenegro Administration, the Japanese Administration will provide the Montenegro Administration with full details of the circumstances, within ninety (90) days of so doing.

#### Article 4

This Undertaking comes into effect upon signature by both Administrations.  
It will continue to have effect for a period of five (5) years.

#### Article 5

This Undertaking may be terminated by either Participant by written notice given at least six (6) months before the date on which it intends that the Undertaking will cease to have effect. Unless either Participant gives such notice at least six (6) months before the date when this Undertaking would have ceased to have effect under the preceding paragraph, it will be renewed automatically for a further period of five (5) years.

Done in Tokyo on the 29/01/10 in two originals in English language

**FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN**  
**DIRECTOR GENERAL, MARITIME BUREAU, MINISTRY OF**  
**LAND, INFRASTRUCTURE, TRANSPORT AND TOURISM**  
Yoshikiyo Ono

小野芳清

Done in Podgorica on the 20/01/10 in two originals in English language

**FOR THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**  
**DEPUTY MINISTER, MINISTRY OF TRANSPORT, MARITIME AFFAIRS AND**  
**TELECOMMUNICATIONS**  
Srdjan Vukcevic

Srdjan Vukcevic





**Ministry of Transport, Maritime Affairs and  
Telecommunications  
Montenegro, Podgorica  
Zgrada "Vektre", Rimski trg 46  
Tel.: +382 20 234 064  
Fax.: +382 20 234 342  
Mail: [srdjan.vukcevic@gov.me](mailto:srdjan.vukcevic@gov.me)**

**Ministry of Land, Infrastructure, Transport  
and Tourism  
Japan, Tokyo  
2-1-3 Kasumigaseki Chiyoda-ku  
Tel.: +81 3 5253 8656  
Fax.: +81 3 5253 1642  
Mail: [suzuki-h2g2@mlit.go.jp](mailto:suzuki-h2g2@mlit.go.jp)**